coral

VOL. V No. 2

Zoltán Kodály

REVISTA CORAL

VOL. V NO. 2

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

LUIS OLIVIERI
Editor

ELIACIM CORTES BATISTA
Administrador

Ave. Ponce de León #776 (Apt. 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918
Teléfono 751-8957

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección

Para subscripción a la revista - Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por la cantidad de $5.00. Para direcciones fuera del sistema postal de E.U.A. envíe $3.00 adicionales.

CONTENIDO

Kodaly y su Música Coral 1
Obras Principales de Kodaly 3
Internacionales 3
Cuarto Campamento-Taller para Directores de Coros . . 4
Coro de 250 Voces cantará Beethoven 4
Crítica de Arte 5
Mesías de Handel- Bailado, Tocado y Cantado 5
Elegancia del Coralista 6
Sección de Partituras 7
Cántico de la Amistad 8
Siervos de Dios, Venid 10
Participantes en el Festival Coral Navideño 13
Noticias Corales 14
Recursos y Materiales 15
Nuevos Miembros 16
Trabaletras 17

Portada Anterior

Sentimos mucho que por omisión no se identificara la foto de la portada de la edición anterior (Vol. V, No. 1). Se trata del momento final del Festival Coral Navideño 1982, cuando todos los coros participantes se disponen a cantar la pieza final bajo la dirección del maestro Edward Peterson. Así lo anuncia el presidente Ricardo Cabrera. El evento tuvo lugar en Union Church de Santurce. La foto fue tomada por el compañero José A. Ruiz.

NUESTRA PORTADA

Un retrato del compositor húngaro Zoltán Kodály a la edad de 43 años. Dedicamos este número a la memoria de su fecunda vida y obra.

PROXIMA EDICION
será dedicada al compositor Johannes Brahms (1833-1897) y su contribución a la música coral.

HISTORIA Y OBJETIVOS

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros fue organizada el 25 de febrero de 1978 por un grupo de directores de coro interesados en desarrollar y promover en forma más sistemática y dinámica las actividades corales en Puerto Rico. La organización ha sido incorporada como una sin fines de lucro. Está regida por una Junta de Directores que elige la Sociedad por un término de dos años. Los objetivos de la Sociedad son los siguientes:

1. Estimular el desarrollo de la música coral en Puerto Rico.
2. Crear conciencia del valor de la música coral como expresión artística y cultural.
3. Estimular y contribuir al mejoramiento profesional de los directores de coro.
4. Ayudar en el mejoramiento y ampliación del repertorio de música coral.
5. Estimular la producción de música coral por los compositores nativos.
6. Crear conciencia entre los líderes institucionales de la necesidad de respaldar adecuadamente las actividades y programas corales.
7. Estimular y propiciar el intercambio de experiencias y recursos y establecer mejores relaciones entre los directores de coro.
8. Dar a conocer y promover las actividades corales que se lleven a cabo en el país.
10. Desarrollar el intercambio de actividades corales dentro del área del Caribe.

Kodály y su Música Coral

Celebrando el Centenario de su Nacimiento

Por Luis Olivieri

Durante el año 1982 se ha celebrado el centenario del compositor húngaro Zoltán Kodály quien nació el 16 de diciembre de 1882. Fue Kodály un destacado erudito en las disciplinas de linguística, etnomusicología y educación musical. Junto a Bartók y Liszt es considerado como uno de los fundadores de la música moderna húngara. En un esfuerzo por apartarse de las fuertes influencias de la tradición germánica y el lenguaje musical de la escuela wagneriana, Kodály, junto a Bela Batók coleccionó las canciones folklóricas de Hungría como un medio de perpetuar la cultura musical del país y proveer una riqueza de materiales - el fundamento sobre el cual la educación musical de la niñez debe comenzar.

Kodály fue un prolífico compositor y voluminoso escritor sobre varios temas. Compuso obras orquestales, de cámara, para instrumentos solos y por sobre todo increiblemente prolífico como compositor de música coral para coros de niños y de adultos. De sus aproximadamente 200 obras, alrededor de 150 son para coro. Fue con la obra coral "Psalmus Hungaricus" en el 1923 y con la ópera "Háry János" en el 1926, que comenzó el reconocimiento internacional de su arte. Para ese tiempo él comenzó un movimiento de cántico juvenil para el adiestramiento musical, produciendo ejercicios de canto y lectura musical y componiendo y arreglando piezas corales con material de melodías folklóricas. Sus ideas educativas han llegado a conocerse en todo el mundo como el "método coral Kodály", el cual parte de la premisa de que "el canto es la única base para una amplia cultura musical."

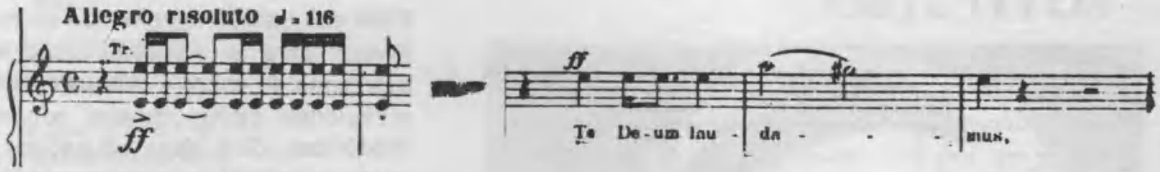
Podemos señalar tres categorías en su producción coral. Primero, las obras religiosas compuestas para la liturgia. En segundo lugar las obras de carácter secular, algunas con temas religiosos, las cuales constituyen la mayoría y en cuya categoría están sus arreglos de canciones folklóricas para coros femeninos, masculinos y de voces mixtas. La mayor parte de estos son cantables y no poseen serios problemas de interpretación. La tercera categoría la constituyen sus obras didácticas en su método coral, las cuales fueron compuestas para el proceso pedagógico y no para el concierto.

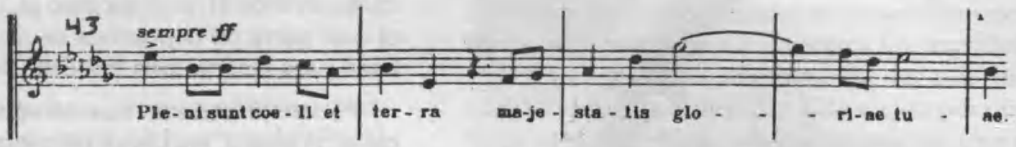
No hay un estilo consistente en sus obras; mucho depende del propósito para el cual la pieza fue escrita. En su música religiosa el usa con más frecuencia los modos mayores y menores con algunas inflecciones cromáticas. En sus arreglos de canciones folklóricas es más pentatónico y modal, cayendo rara vez en cromaticismos. Elementos de las canciones y bailes folklóricos de Hungría son intercalados en su textura musical como así también la utilización de los antiguos modos eclesiásticos especialmente en sus obras religiosas. Rasgos de Bach, Palestrina, Debussy y de canto gregoriano también son evidentes en su música, pero aún estos son profundamente influenciados por las experiencias folklóricas del compositor. Al servicio del mensaje expresivo, utiliza Kodály la alternación de secciones polifónicas y homofónicas, la unión de la escritura lineal y vertical, y el simbolismo de las palabras como en el estilo barroco. Su estilo es uno vocalmente orientado en el cual la melodía es siempre de primaria importancia. En sus armonías gusta de las progresiones V - VI y el frecuente uso del acorde de 6ta aumentada. Los acordes con terceras mayores y menores simultáneas son espaciados en tal forma que resultan en una octava disminuida. A pesar de las cargadas armonías de sus amplios y llenos acordes, nunca sentimos aspereza ni estridencia en las disonancias de Kodály. Sí sentimos algo del acento brusco del folklore como también el carácter narrativo casi recitativo de su escritura y las persistentes repeticiones de los patrones rítmicos y melódicos.

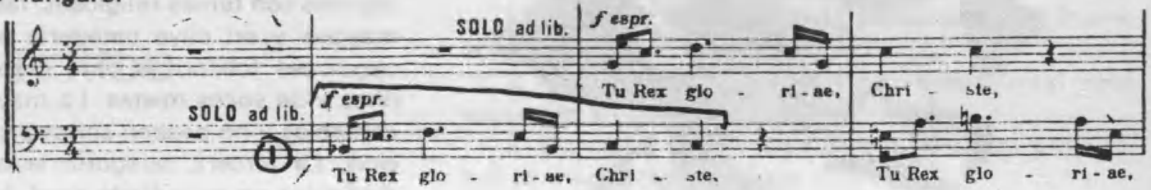
Es muy difícil traducir sus obras ya que el texto y la música respiran juntos y se unen perfectamente en la prosodia. Sin embargo, Elizabeth Lockwood ha traducido al inglés muchas de sus pequeñas obras corales.

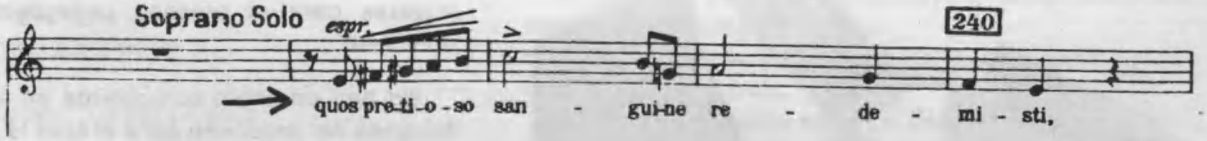
Una de sus obras maestras para coro, solistas y orquesta es el **Budavári Te Deum**, obra de profundo carácter religioso, de gran energía y espiritualidad. La obra fue comisionada para la celebración del 250 aniversario de la recaptura de Budapest y fue estrenada en la Catedral de Budapest el 2 de septiembre de 1936. Dos motivos básicos son prominentes a lo largo de la obra: el festivo tema inicial en las trompetas y la expresiva melodía para las palabras "Pleni sunt" (llenos están ....) que se desarrolla en una breve fuga.

Ejemplo 1 :

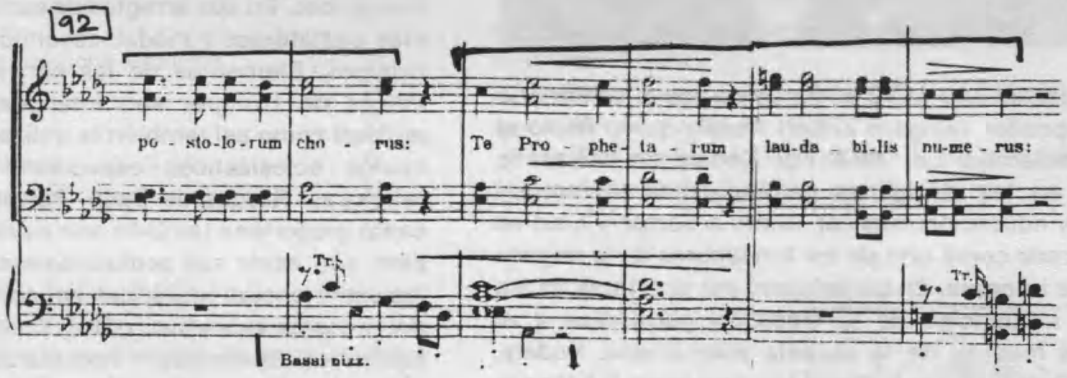


Ejemplo 2 :

Otras dos temas principales, de carácter lírico y de luminosa belleza, voz de soprano, son de inconfundible transfondo folklórico húngaro.

Ejemplo 3 :

Ejemplo 4 :



El carácter espiritual de la obra es logrado a través de los pasajes en el estilo gregoriano que abundan a través de la obra.

Ejemplo 5 :

Kodály muere el 6 de marzo de 1967 dejándonos un legado de profundo humanismo. Entre sus escritos se destaca el siguiente pensamiento. "Nuestra era de mecanización nos conduce por un camino que termina con el hombre mismo convertido en máquina; solamente el espíritu del cántico puede salvarnos de este derrotero."

Bibliografía

Eüsze, Lá szló. "Zoltán Kodály" **The New Groves Dictionary of Music and Musicians** (Stanley Sadie, ed.) New York: McMillan, 1980. (Vol. 10) pp. 136-145.

Kodály, Zoltán. **Te Deum** (partitura vocal y piano) London: Universal Edition. 1937 y 1952.

Stevens, Halsey. **"The Choral Music of Zoltán Kodály"** Musical Quarterly 54 (1968) pp. 147-168.

Nota:

Este artículo es una condensación de una monografía presentada por el autor en una clase de dirección coral en la Universidad del Estado de Florida en el verano de 1982.

Obras Principales de Kodály

(en orden cronológico)

PSALMUS HUNGARICUS, opus 13 (1923)
(solo de tenor, coro SATB y orquesta)

CINCO TANTUM ERGO, (1928)
(coro SSA y órgano)

PANGE LINGUA (1929)
(coro SATB y órgano)

BUDAVARI TE DEUM (1936)
(coro SATB, solistas SATB, orquesta)

VENI, VENI, EMMANUEL (1943)
(arreglo para coro SAB)

MISSA BREVIS (1944, 1945)
(para coro SATB y órgano)
(también para coro SATB y orquesta)

JEZUS ES A KUFÁROK (1947)
(Jesús y los Mercaderes)
Originalmente compuesto en 1934 para coro SAB
Arreglado para coro SATB
(traducido al inglés)

DANZAS FOLKLÓRICAS KÁLLÓ (1950)
(coro SATB y orquesta folklórica)

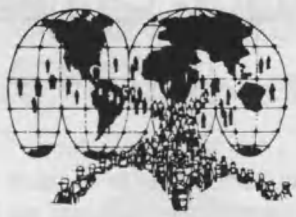
ZRINYI SZÓZATA (1954)
(Himno de Zrinyi)
(solo de barítono, coro SATB y orquesta)

THE MUSIC MAKERS (1964)
(coro SATB y orquesta)
texto de una oda en inglés.

LAUDES ORGANI (1966)
(coro SATB y órgano)

MAGYAR MISE (1966)
(Misa Húngara)
(coro a unísono y órgano)

Nota: Casi todas las obras son publicadas por Universal Editions ó Boosey and Hawkes.



Internacionales

EL LUGAR DE LA MUSICA CORAL EN LA EDUCACION será una de las prioridades en el grupo de trabajo sobre educación de la Federación Internacional de Música Coral. En un informe de la primera reunión de dicho comité se propone que también se promueva a nivel internacional el adiestramiento de directores de coros y coralistas. Creen además que se debe enfatizar la importancia de la música coral en la educación musical a través del mundo. Se deberá recopilar información sobre el estado de la música coral en la educación en todos los países, y luego llevar a cabo una conferencia, basada en la información obtenida para proponer un curso de futura acción. La FIMC debe convertirse en un grupo de presión capaz de hacer recomendaciones acerca de la educación musical a nivel internacional, especialmente en la UNESCO.

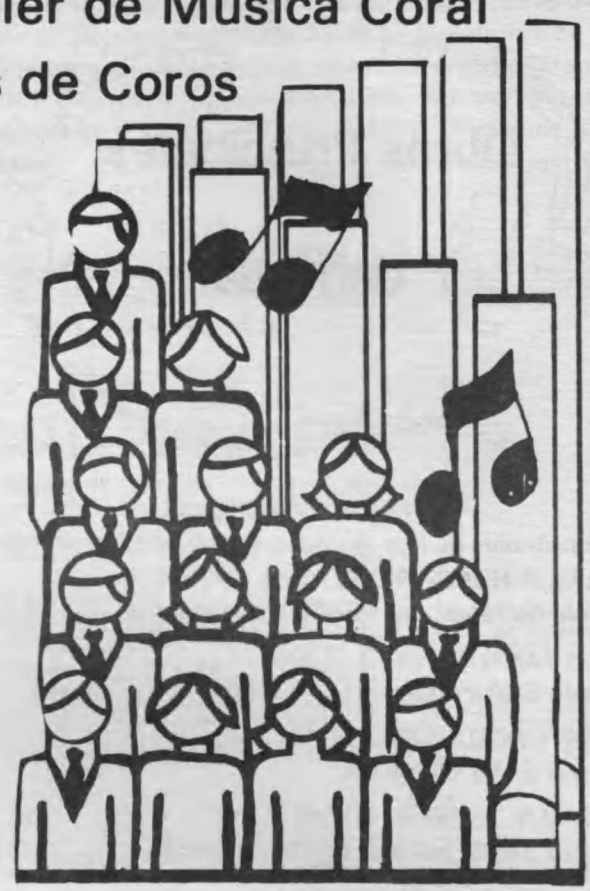
EL II CONGRESO INTERNACIONAL DE ADORACION Y MUSICA SAGRADA se celebró en San Antonio, Texas, durante los días 24-27 de julio de 1982. El próximo se celebrará en la República Dominicana en el mes de agosto de 1985 junto al Segundo Festival Interamericano de Coros Evangélicos. Raquel Achón, de California, fue elegida para presidir el Tercer Congreso, y Rafael Grullón de la República Dominicana tendrá la responsabilidad de los arreglos del Congreso y el Festival.

Durante los días 15 al 18 de julio el Coro de la Iglesia Metodista Universitaria y su director, Máximo Grano de Oro, celebraron una Jira en Santo Domingo, R.D. El Coro hizo sus presentaciones en la Primera Iglesia Evangélica Dominicana, en la Segunda Iglesia Evangélica Dominicana, en el Auditorio Evangélico y en la Sala Evangélica.

La jira resultó una gran experiencia tanto en el aspecto espiritual como musical. Esta experiencia fue compartida con el Coro de la Segunda Iglesia Evangélica Dominicana y con Arpa Evangélica.

El Coro de la Iglesia Metodista Unida Universitaria incluyó en su repertorio himnos tradicionales y melodías corales de Beethoven, Wagner y Saint-Saenz con arreglos de su director, Máximo Grano de Oro.

Cuarto Campamento-Taller de Música Coral para Directores de Coros



Te invitamos cordialmente a que participes de nuestro Cuarto Campamento/Taller de Música Coral, a celebrarse del 3 al 5 de septiembre de 1983, en el Centro Bautista Las Cruces en Cayey, donde se llevó a cabo el año pasado con rotundo éxito.

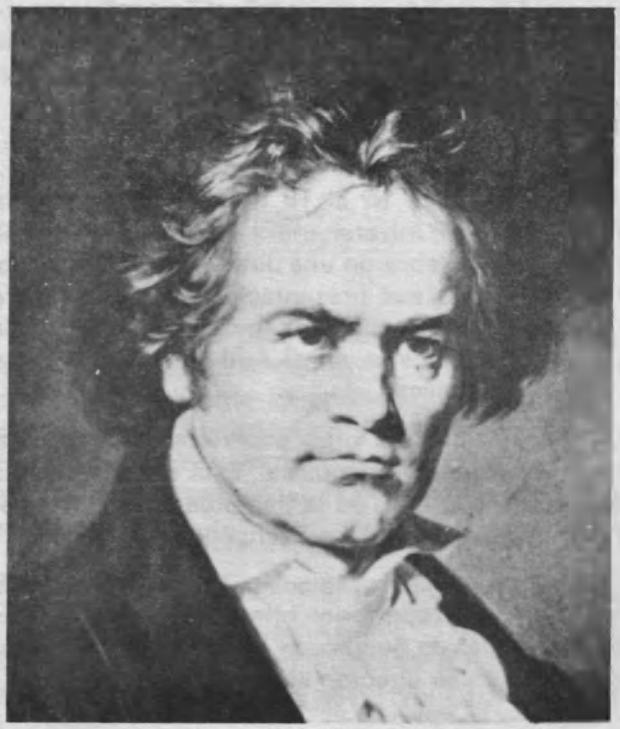
Este año habrá nuevos conferenciantes a cargo de sesiones de interés general basadas en los siguientes temas: Dirección Coral, técnica vocal, coros de niños, lectura rítmica, repertorio y otras actividades (Canturías, Conciertos etc.) que serán del agrado de todos. Algunas de las sesiones serán simultáneas a niveles elementales y avanzados.

El costo del campamento será el mismo del año pasado. Pronto se les proveerá de información adicional aunque, en adición, pueden comunicarse con el Presidente, Ricardo Cabrera al 795-2654, la secretaria, Daisy Peña al 786-3810 o con la Sra. Adelita García al 785-1854.

¡TE ESPERAMOS!

JUNTA DE DIRECTORES DE LA S.P.D.C.

Coro de 250 Voces cantará Beethoven



Con motivo del vigésimoquinto aniversario de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico se está convocando para un coro especial que cantará con dicha orquesta la Sinfonía #9 en Re menor, de Ludwig van Beethoven. El evento tendrá lugar durante la temporada de conciertos de 1983-84. El Coro estará compuesto de representantes de varios coros de colegios, universidades, escuelas, iglesias, y coros independientes. Los ensayos estarán dirigidos por el Maestro Roselyn Pabón, director asociado de la Sinfónica de Puerto Rico.

Esta obra ha sido interpretada en Puerto Rico en cuatro ocasiones. Las primeras tres ocasiones fue durante el Festival Casals; a saber, con el Coro de la Orquesta de Cleveland, dirigido por el Maestro Casals; en el 1970 con el Coro del Conservatorio de Música de Puerto Rico, dirigido por el Maestro Casals; y en 1976, con el Coro del Conservatorio de Puerto Rico, bajo la dirección del Maestro Kubilek. El Coro la interpretó con la Orquesta Sinfónica de P. R. durante la temporada regular, el 24 de mayo de 1980, bajo la dirección del Maestro Barnett, quien volverá a dirigirla durante la presente temporada. El Maestro Sergije Rainis dirigió el Coro en las tres últimas presentaciones anteriormente indicadas.

Los coralistas interesados en participar pueden comunicarse con Luis Olivieri, a través del 751-8957.

Crítica de Arte

Grata Experiencia y Bella Interpretación

Por: Bartolomé Bover

Fué muy grata la experiencia al oir la bella interpretación de la Víspera Solemne de Confesor, de Mozart, en el Teatro de la Universidad Interamericana (Recinto de Rio Piedras). Es una pieza litúrgica de la Iglesia Católica, que contiene cinco Salmos (110,111,112,113,117) y el Cántico de María; una obra compleja, muy bonita y efectiva, que interpretó magnificamente la Coral Interdenominacional, que dirige el Maestro, Luis Olivieri, con los solistas, Diana Villafañe, Evangeline Oliver, Marcos Vidal y Samuel Pérez, con una pequeña orquesta compuesta por estudiantes del Conservatorio de Música y un órgano, tocado por Maritza Poblete.

Esta fue la última pieza del programa y la mejor lograda, oyéndose todos ajustados y matizados, distinguiéndose Diana entre los Solistas. Fue un verdadero éxito artístico, muy aplaudido por el público.

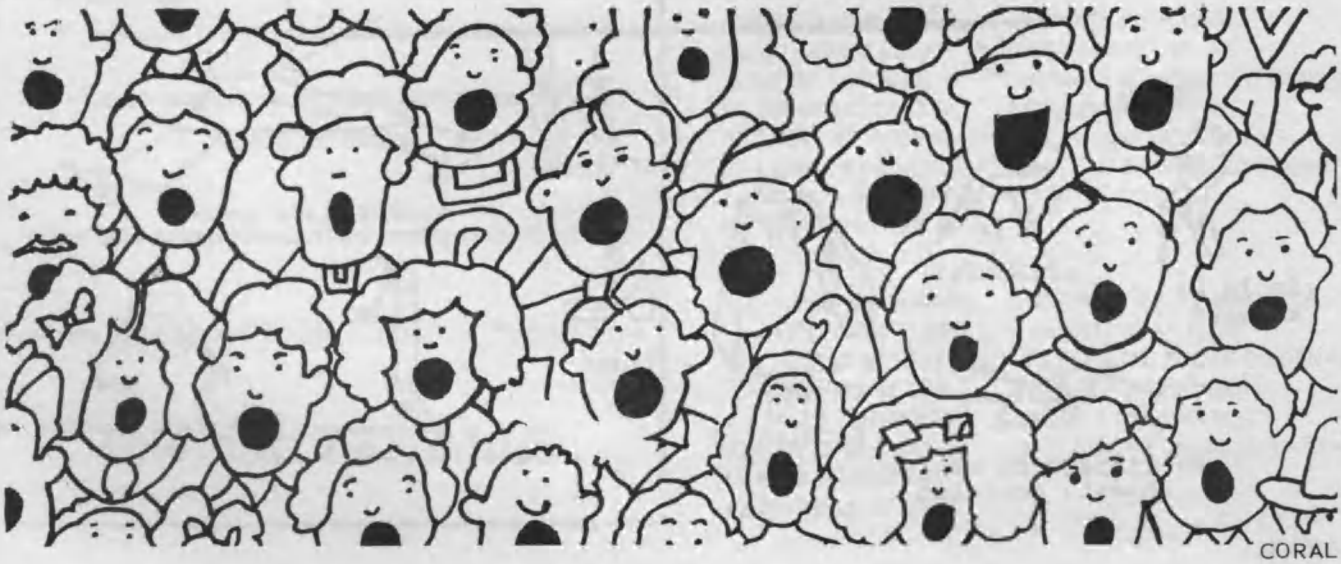
Las obras de la primera parte del programa: Dona Nobis Pacem, de Clemens, O Praise Ye the Lord, de Handel, Kyrie (de la Misa "O quam Gloriosum", de Victoria, Lo, He is coming, de W. Billings,O vos Omnes, de Pablo Casals, Honor and Glory, de J.S. Bach, Sanctus, de Brent Pierce, Walk Him up the Stairs, de Gary Geld, el Padre Nuestro, de Roberto Casino, y el Gloria, de Esther Alejandro (un estreno mundial), no tuvieron una interpretación tan justa, con algunas excepciones. En algunas obras hubo alguna confusión y falta de matiz, pero todas ellas interesantes y bastante difíciles.

Repito que fue una grata experiencia. Adelante, Maestro Olivieri y felicitaciones a todos por tan notable esfuerzo.

MESIAS de Handel

Bailado, Cantado y Tocado

Angelo Cruz, barítono puertorriqueño residente en Nueva York vino a Puerto Rico durante la Semana Santa para cantar MESIAS de Handel junto a otros solistas del país, a saber; Elaine Arandes, soprano; Carmen Cornier, contralto, y Antonio Barasorda, tenor. Cruz cantó con excelente técnica y atinado carácter interpretativo. La obra fue producida por Ballet Concierto de Puerto Rico y el Coro Sinfónico de Puerto Rico en el Centro de Bellas Artes, haciendo historia, ya que hasta donde se conoce, es la primera vez que MESIAS es presentado con ballet, orquesta y coro. James Rawie fue el director musical, y la presentación estuvo acompañada por la Orquesta de Cámara de Puerto Rico. Lolita San Miguel tuvo a cargo la dirección artística. El público aclamó con mucho entusiasmo las presentaciones.



LA ELEGANCIA DEL CORALISTA

POR MARY ELIZABETH MONTGOMERY

¡Pararse correctamente!

¡Sentarse con buen equilibrio!

¡Desista de la pose imposible!

¡Estacione bien su posterior!

¿Cuál de las dos parece una jaca?

Juguetona

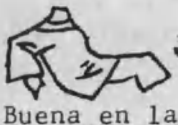
Cabizbaja

Este perfil es mejor.

Placentera

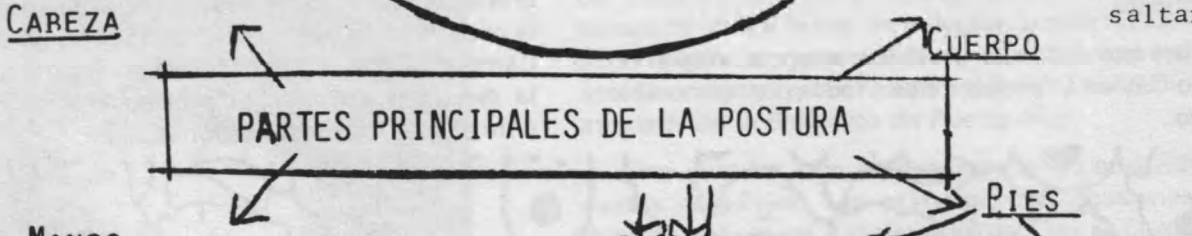
Profesional

¿Cuál pareja prefiere usted?

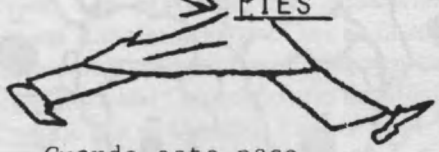


Buena en la silla de descanso.

¿Listo para saltar?



Paralelos



Guarde este paso para brincar charcos.

¿Se le va a caer?

¿Piquiña?

¡Excelente!

Bajos

¡Qué lástima!

¡Por favor, esto no!

Su libreta de música en esta posición.

Sección de Partituras

Por Luis Olivieri

CANTICO DE LA AMISTAD

Esta es una adaptación coral de una pequeña obra de Wolfgang A. Mozart. Las traducciones al español son del director de coros venezolano Alberto Grau y del Prof. Angel Mattos, Hijo, primera y segunda estrofas respectivamente.

SIERVOS DE DIOS, VENID

El compositor norteamericano Richard Warner nos ofrece esta obra para los coros de las iglesias, especialmente coros pequeños con pocas voces masculinas. El arreglo es para sopranos, altos y voces masculinas, tenor y barítono la misma voz. Puede cantarse con o sin acompañamiento. Este es uno de los números que hemos incluído en nuestra reciente publicación Música Coral Sagrada para Coros S.A.B.

CUIN
DISCOTECA SELECTA

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca.

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1606, Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

FE DE ERRATAS / Sección de Partituras

En la Sección de Partituras de la edición correspondiente al Vol. IV, No. 4, páginas 10 y 11 publicamos el himno coral "Aleluya en la Montaña" de Pablo Fernández Badillo. Lamentamos que involuntariamente omitimos la segunda y tercera estrofas del mismo. A continuación las ofrecemos. Disculpen los lectores y el autor.

ALELUYA EN LA MONTAÑA

Por: **Pablo Fernández Badillo**

(estribillo) - (S. A. T.):

//: CANTEMOS ALELUYA,
ALELUYA AL CREADOR.
ALELUYA CANTEMOS,
ALELUYA AL SEÑOR. ://

(estrofas) - (S. y A.)

1.
EL JIBARO CANTA
SU PRECIOSA CANCION,
ESCUCHA SU DULCE
MELODIA DE AMOR:
LE-LO-LE-LO-LA-LA,
LE-LO-LA-LE-LO-LA...
SE SIENTE CONTENTO
Y DA GRACIAS A DIOS.

2.
LAS AVES CANORAS,
EN SU RAUDO VOLAR,
ALEGRES ENTONAN
EL HERMOSO CANTAR.
ESCUCHA AL PITIRRE,
LA CANCION DEL COQUI,
LA VOZ DEL JILGUERO
EN SU ALEGRE EXISTIR.

3.
LOS LIRIOS DEL CAMPO,
—LA BELLISIMA FLOR—
LAS FLORES SILVESTRES,
TODAS RINDEN LOOR.
¡MI BELLA BORINQUEN!
¡OH, MI TIERRA NATAL!
MI PATRIA BENDITA
ES UN BELLO CANTAR

(estribillo) - (BAJO):

/ /: ALELUYA, ALELUYA,
ALELUYA, ALELUYA AL SEÑOR://

(estrofas) - (B. y T.)

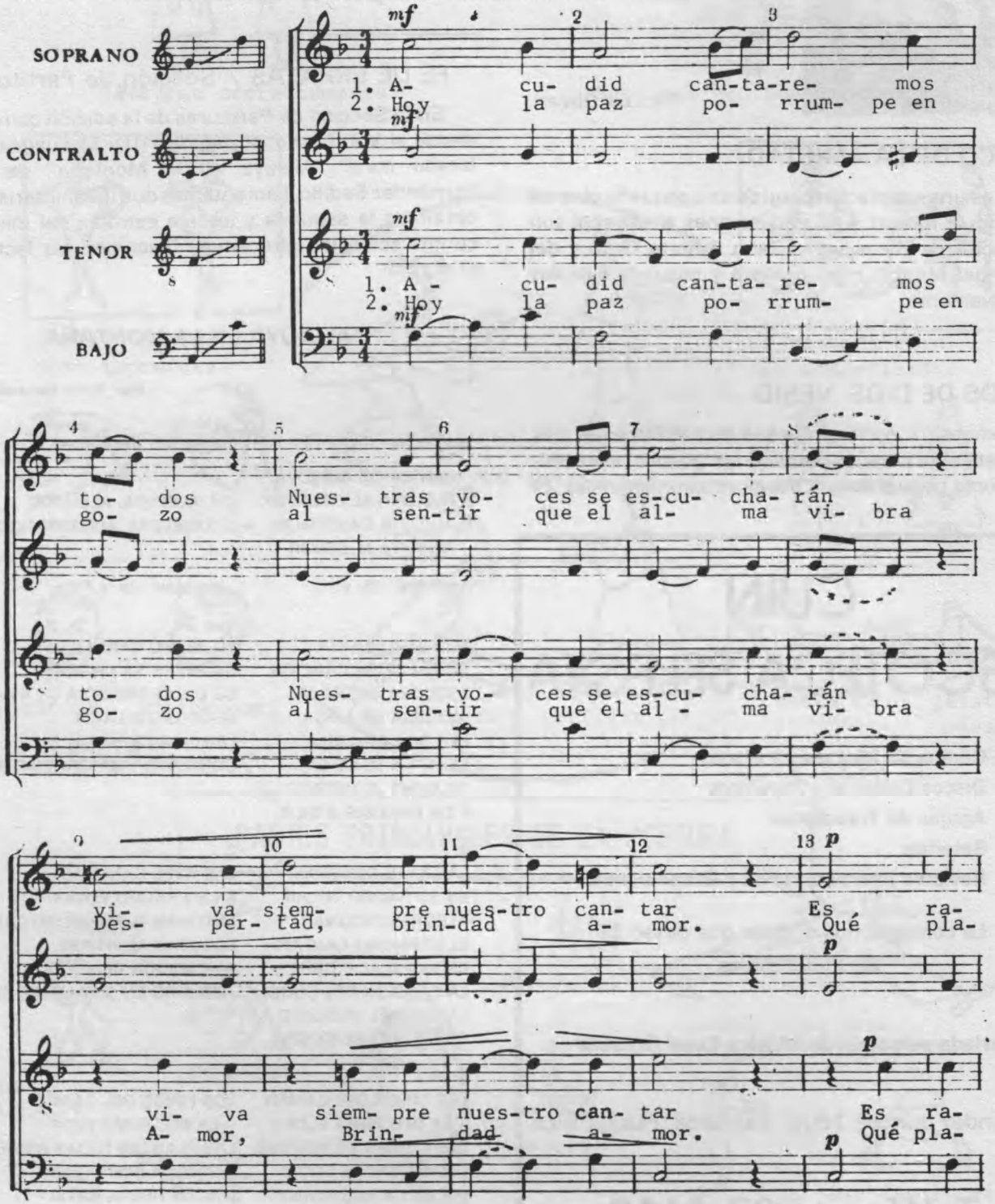
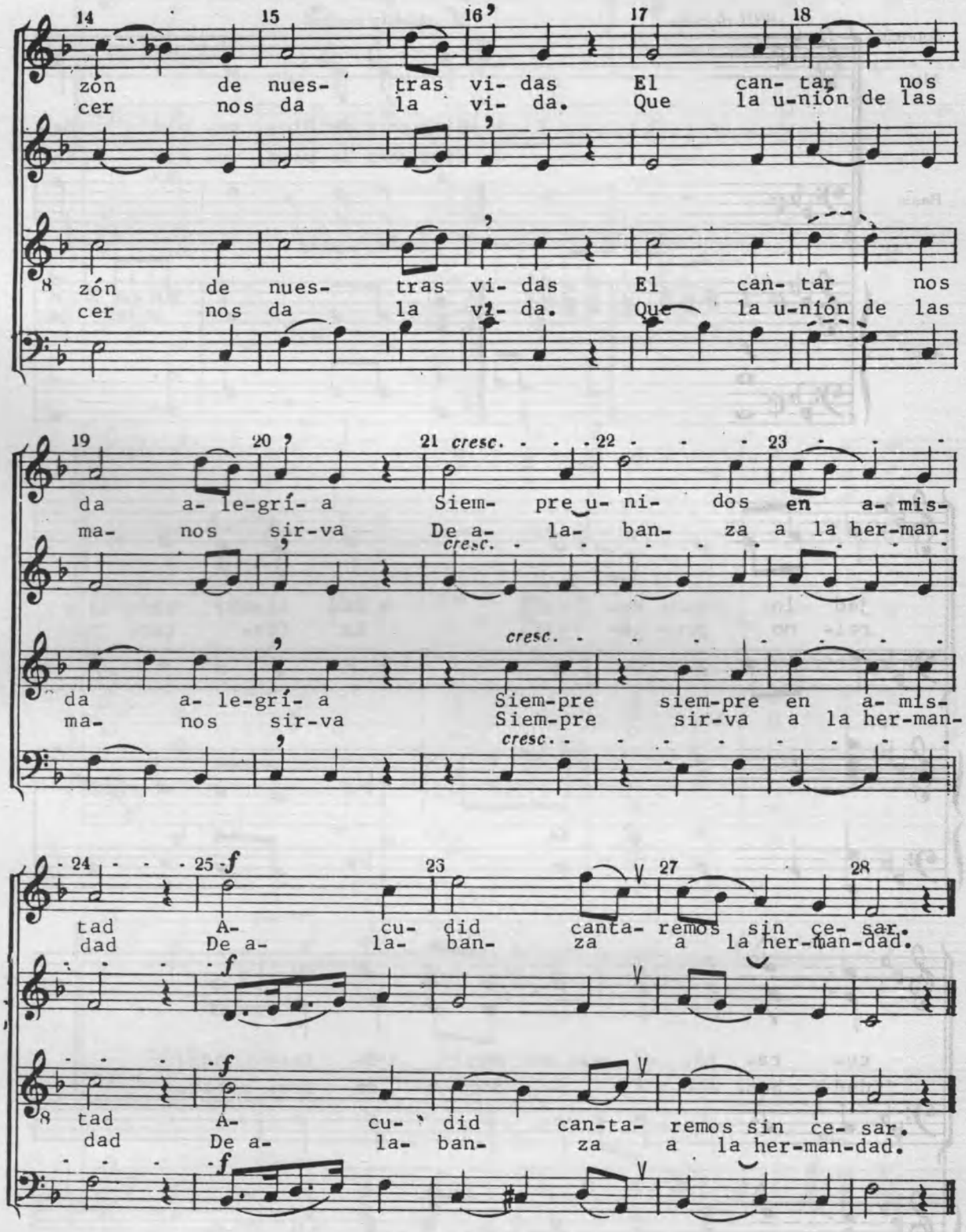
1.
EL JIBARO CANTA
SU PRECIOSA CANCION,
SU DULCE MELODIA DE AMOR:
LE-LO-LE-LO-LA-LA,
LE-LO-LA-LE-LO-LA...
CONTENTO Y DA GRACIAS A DIOS.

2.
LAS AVES CANORAS,
EN SU RAUDO VOLAR,
ENTONAN EL HERMOSO CANTAR.
ESCUCHA AL PITIRRE,
LA CANCION DEL COQUI...
JILGUERO EN SU ALEGRE EXISTIR.

3.
LOS LIRIOS DEL CAMPO,
—LA BELLISIMA FLOR—
LAS PLANTAS TODAS RINDEN LOOR.
¡MI BELLA BORINQUEN!
¡OH, MI TIERRA NATAL!
MI PATRIA ES UN BELLO CANTAR.

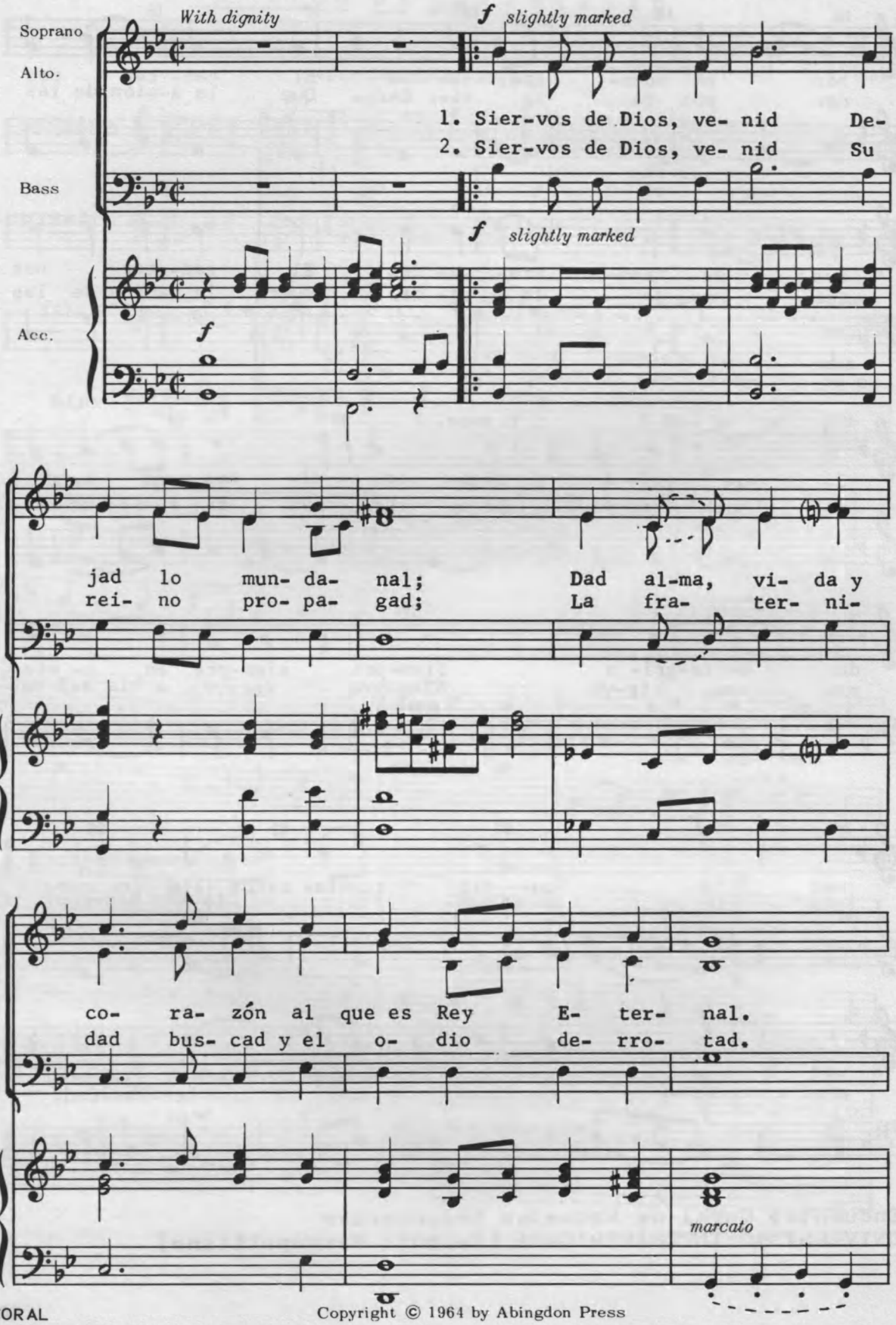
CANTICO DE LA AMISTAD

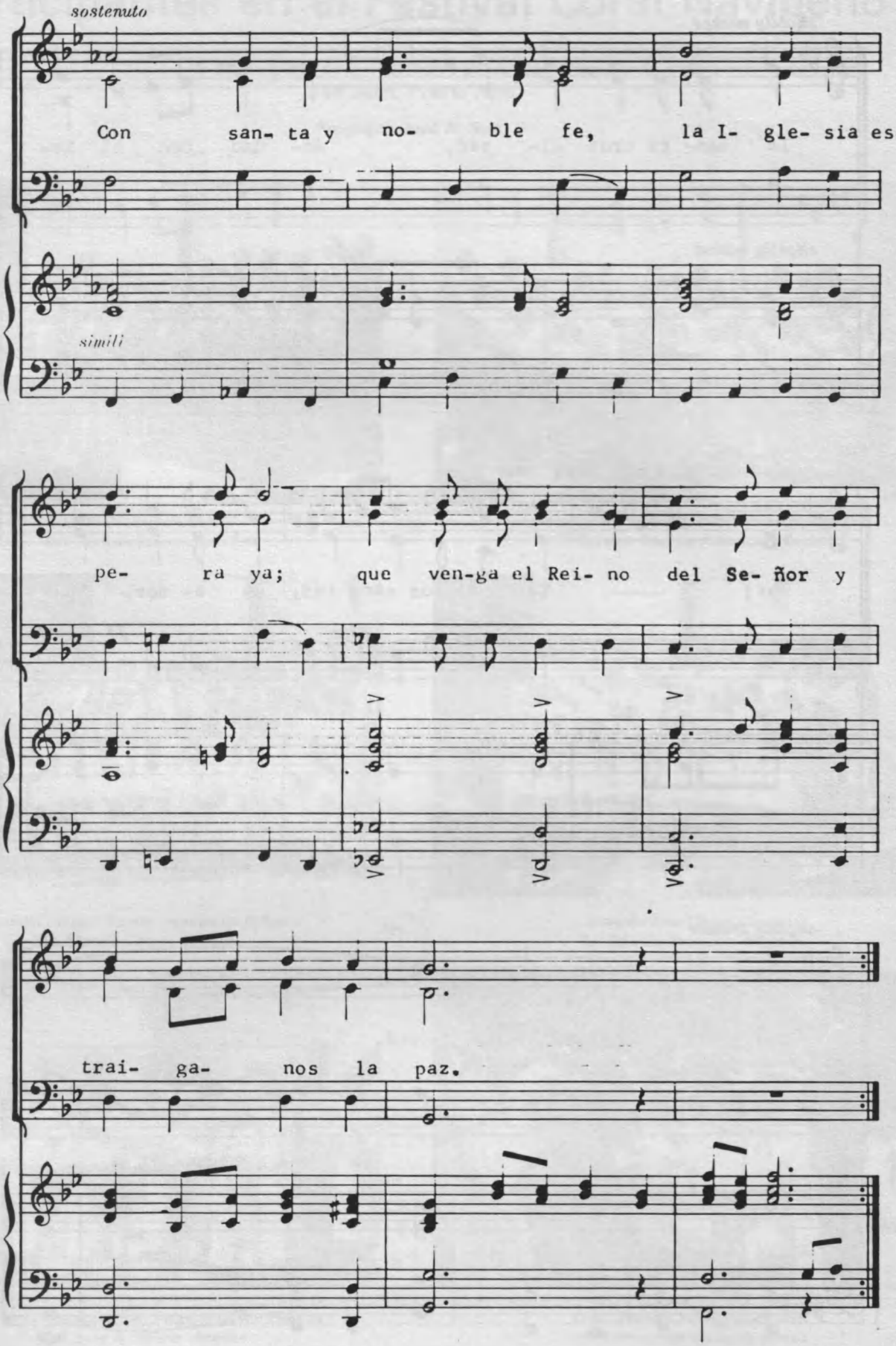
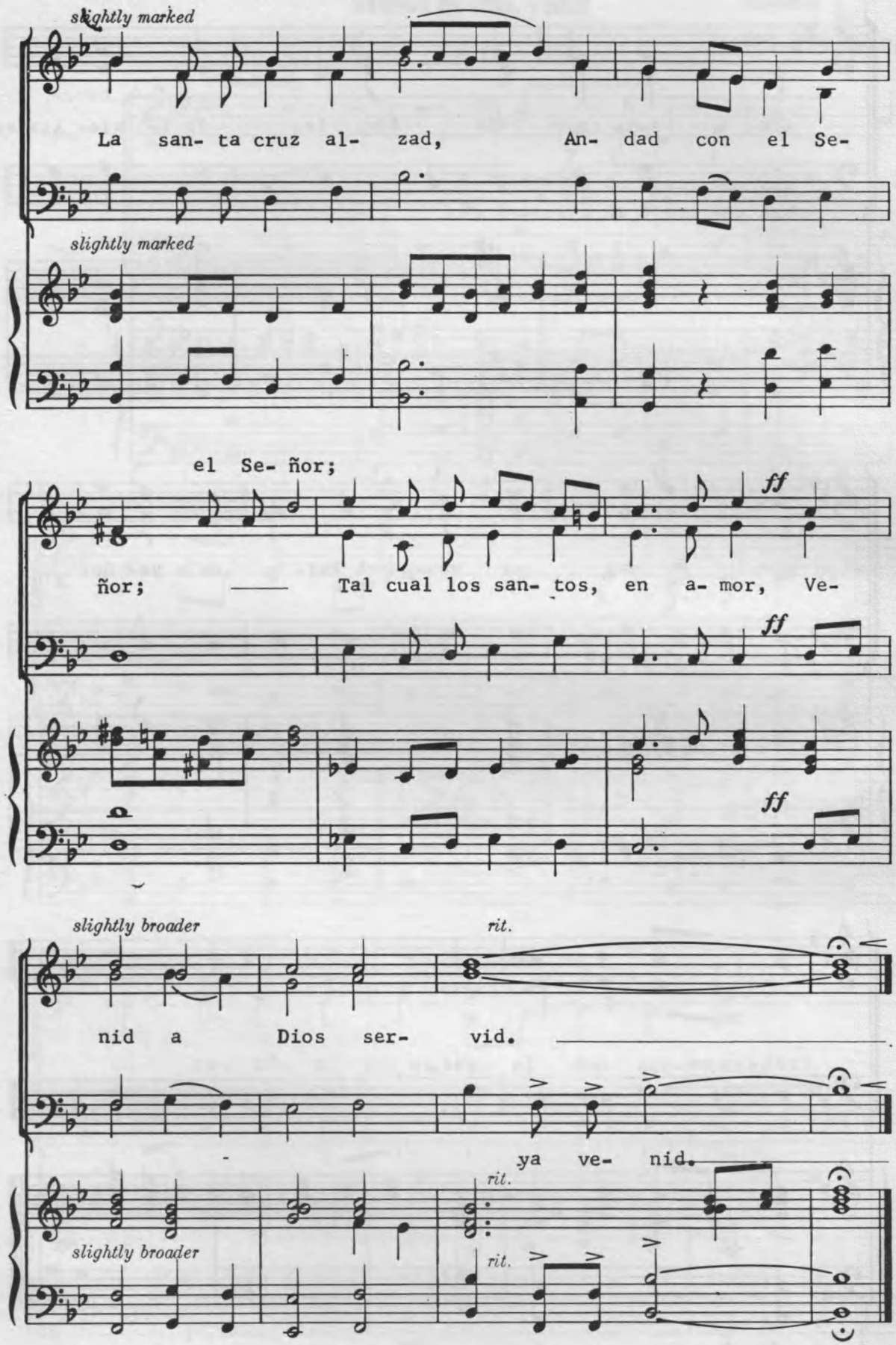
WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756, Salzburgo, Austria - 1791, Viena)

ALLEGRO MODERATO

SOPRANO
CONTRALTO
TENOR
BAJO
mf
1. A- cu- did can-ta-re- mos
2. Hoy la paz po- rrum- pe en
to- dos Nues- tras vo- ces se es-cu- cha- rán
go- zo al sen-tir que el al- ma vi- bra
vi- va siem- pre nues-tro can- tar Es ra-
Des- per- tad, brin-dad a- mor. Qué pla-
p

14 15 16 17 18
zón de nues- tras vi- das El can- tar nos
cer nos da la vi- da. Que la u-nión de las
8 zón de nues- tras vi- das El can- tar nos
cer nos da la vi- da. Que la u-nión de las
19 20 21 cresc. 22 23
da a- le-grí- a Siem- pre u- ni- dos en a- mis-
ma- nos sir-va De a- la- ban- za a la her-man-
cresc.
da a- le-grí- a Siem-pre siem-pre en a- mis-
ma- nos sir-va Siem-pre sir-va a la her-man-
cresc.
24 25 f 26 27 28
tad A- cu- did canta- remos sin ce- sar.
dad De a- la- ban- za a la her-man-dad.
f
f
8 tad A- cu- did can-ta- remos sin ce- sar.
dad De a- la- ban- za a la her-man-dad.
f

Encuentro Coral de Escuelas Secundarias
UNIVERSIDAD INTERAMERICANA (Recinto Metropolitano)

SIERVOS DE DIOS, VENID

RICHARD WARNER

With dignity
f slightly marked
Soprano
Alto.
Bass
Acc.
1. Sier-vos de Dios, ve- nid De-
2. Sier-vos de Dios, ve- nid Su
jad lo mun- da- nal; Dad al-ma, vi- da y
rei- no pro- pa- gad; La fra- ter- ni-
co- ra- zón al que es Rey E- ter- nal.
dad bus- cad y el o- dio de- rro- tad.
marcato

Copyright © 1964 by Abingdon Press

sostenuto
Con san- ta y no- ble fe, la I- gle- sia es-
simili
pe- ra ya; que ven-ga el Rei- no del Se- ñor y
trai- ga- nos la paz.

slightly marked
La san- ta cruz al- zad, An- dad con el Se-
slightly marked
el Se- ñor;
ñor; Tal cual los san- tos, en a- mor, Ve-
ff
ff
ff
slightly broader
rit.
nid a Dios ser- vid.
ya ve- nid.
rit.
slightly broader
rit.

Participantes en el Festival Coral Navideño

5 de diciembre de 1982 en First Union Church
San Juan, Puerto Rico

Fotos por José A. Ruiz

ORFEON EVANGELICO
Dr. Samuel Santos, director

Coro de la U.P.R. (Recinto de Río Piedras)
Prof. Carmen Díaz de Acevedo, directora

Coro del Colegio Puertorriqueño de Niñas
Sra. Marina Comas de Ruiz

Coro de First Union Church
Sr. Edward Peterson, director

Coro de la Parroquia San Antonio de Río Piedras
Prof. Luis A. Salivia, director

El Sr. Edward Peterson, director
anfitrión, dirige los coros juntos.

NOTICIAS CORALES

LA CORAL AUGUSTO RODRIGUEZ sigue muy activa ofreciendo conciertos en diferentes lugares del país. Durante el mes de marzo cantaron en el concierto inaugural del 80 aniversario de la Universidad de Puerto Rico (recinto de Río Piedras). En esta ocasión también se unieron al Coro de la Universidad, que dirige la profesora Carmen Acevedo, para cantar juntos varias obras corales. Dirige la Coral el Sr. Norman Veve, miembro regular de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.

UNA OBRA CORAL RELIGIOSA EN RITMO DE DANZA PUERTORRIQUEÑA fue estrenada por la Coral Interdenominacional en su concierto del pasado 27 de marzo de 1983 en la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano). La obra GLORIA A DIOS para coro mixto y orquesta fue compuesta para la Coral por la joven compositora puertorriqueña Esther Alejandro. En la misma se logra el propósito de hacer uso creativo de elementos autóctonos en la música coral religiosa de arte.

ARS NOVA es el nombre del nuevo grupo vocal-instrumental dedicado exclusivamente a la música renacentista y barroca. La agrupación ponceña está dirigida por el Padre Abel Di Marco. Integran la agrupación 16 instrumentistas y 11 vocalistas adultos de variadas profesiones. Felicitaciones, ARS NOVA.

EL COMPOSITOR PUERTORRIQUEÑO ROBERTO SIERRA irá a Inglaterra en el mes de noviembre de 1983 para asistir al estreno de su obra coral "Cantos Populares."

EL CORO UNIVERSITARIO del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana interpretó la Cantata 142 de Juan Sebastian Bach, en una versión al español titulada "Os ha nacido un niño." Los solistas fueron Evangeline Oliver, mezzosoprano y Adolfo Llorca, tenor, acompañados por una orquesta de jóvenes estudiantes. Dirigió el Prof. Luis Olivieri.

LOS CANTANTES MADRIGALISTAS del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana ofrecieron un concierto titulado "La Poesía Hispana en la Música Coral", con selecciones de compositores españoles y latinoamericanos. El evento fue parte de la Semana de la Lengua celebrada en el Teatro del Recinto.

EL CORO DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO (Recinto de Río Piedras) interpretó la Missa Brevis Sancti Joannis de Deo de Joseph Haydn con motivo del 80 aniversario de la Universidad. La soprano solista fue la Prof. Camelia Ortiz del Rivero y el organista, Randolfo Juarbe. Dirigió la Prof. Carmen Acevedo de Díaz.

EL CORO DE CONCIERTO DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO interpretó el Motete VI de Juan Sebastian Bach, "Lobet den Herrn, alle Heiden" durante su concierto navideño, en el Teatro de la Universidad.

MESSE DE MINUIT POUR NOEL de Marc-Antoine Charpentier fue estrenada en Puerto Rico por la Coral Interdenominacional y Orquesta bajo la dirección de Luis Olivieri, durante la pasada temporada de Navidad. Se ofrecieron conciertos en la Catedral Episcopal de Santurce y en la Iglesia San José del Viejo San Juan. Los solistas fueron Nelie Lebrón, Evelyn Olivieri, Ruth Silva, Julius Alvarez, José Bocanegra y Evangeline Oliver.

EL CORO SINFONICO y la Banda de Concierto del Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana se unieron para interpretar la obra Carmina Burana de Carl Orff. Una presentación tuvo lugar en el Teatro del Recinto Metropolitano y la otra, junto al Coro de Concierto del Recinto de San Germán, en la Capilla Wolfe, en San Germán. Dirigieron las presentaciones James Rawie y Robert Fitzmaurice, respectivamente. Una próxima presentación tendrá lugar el 23 de octubre de 1983 en Bellas Artes, con el baritono Angelo Cruz.

LA CANTATA NO. 80 "Castillo Fuerte es Nuestro Dios" de Juan Sebastian Bach será interpretada por la Coral Interdenominacional, Orquesta y Solistas el día 10 de noviembre de 1983 en celebración del 500 aniversario del reformador protestante Martín Lutero. La Coral empieza su temporada de 1983-84 con ensayos todos los miércoles en el Seminario Evangélico de Puerto Rico, comenzando el miércoles 24 de agosto. Los interesados en cantar deben entrevistarse con el director, Prof. Luis Olivieri, llamando al teléfono 751-8957.

CORTESIA DE:

DOMINGO DOMINGUEZ
CASH AND CARRY
y su
EXT. LA MARQUETA

Calle Padre Colón 154
Río Piedras, P.R. 00926
Tel. 767-3135

Recursos y Materiales

Talleres-Conferencias

LA SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE COROS ofrece a los coros individuales los siguientes tipos de taller y conferencias para el mejoramiento de los mismos.

1. Taller de Técnica Vocal para Coralistas
2. Taller de Lectura Rítmica para Coralistas
3. Conferencia sobre Disciplina Coral
4. Conferencia sobre el papel del coro en la vida de la Iglesia y su liturgia
5. Taller sobre organización y desarrollo de coros de niños
6. Conferencia-Taller sobre repertorio coral para la Iglesia o la Escuela

Un miembro de la Sociedad especializado en la materia dirigirá el taller o dictará la conferencia. Los coros pagarán a la Sociedad de Directores la cuota de $60.00 por cada taller o conferencia. Para solicitar los servicios llame al 751-8957 o escriba a nuestra dirección.

MUSICA CORAL SAGRADA PARA COROS S.A.B.

Es una colección de piezas fáciles y de moderada dificultad para los coros de las iglesias que no tienen suficientes voces masculinas. La mayoría son arreglos de grandes himnos de las iglesias y hay una ó dos piezas para cada temporada del año cristiano. La colección está editada por Luis Olivieri y es una publicación de Ediciones Coral Interdenominacional. Número suelto $3.75, descuento 30% cantidades de 15 o más. Pedidos a Coral Interdenominacional, Ponce de León 776, Hato Rey 00918.

ORGANISTA

La Iglesia Presbiteriana de Levittown solicita organista para acompañar al Coro en sus ensayos los lunes de 7:30 a 10:00 PM.

Favor de llamar al Rev. Iván Irizarry, al 769-3902. Se remunerará por cada ensayo.

MAQUINA DE ESCRIBIR

Se vende máquina eléctrica de escribir, usada. Marca Olivetti, modelo Editor 3 C, tipo Elite. No es portátil. Precio $295.00. Tel. 751-8957.

DISPONIBLE PARA DIRIGIR COROS

RAFAEL TRINIDAD
GPO Box 8050 — Santurce, 00910
722-1002, 724-5585

ERRATA

Identificación del Tercer Campamento 1982
en la página 10 de la edición anterior
De arriba hacia abajo en el lado izquierdo.

1. Grupo de personas que asistieron al Campamento
2. Marcos Vidal dirige al Coro Bautista de Cayey en el ensayo de demostración
3. La Profesora Acevedo dirige al grupo en ejercicios de dirección coral
4. El Dr. Mattos hace una atinada observación en uno de los talleres

En el lado derecho:

1. El Dr. Bover dirige al grupo en el cántico de Aleluya de Handel
2. La Profesora Escabí dirige el taller sobre lectura rítmica
3. La Profesora Susan Pabón dirige una sesión de técnica vocal

Las fotos fueron tomadas por el compañero José A. Ruiz.

Reconocimiento

Ricardo Cabrera, izq. y Luis Olivieri, der. hacen entrega del pergamino de reconocimiento a Sister M. Olivia como miembro de honor de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. S. Olivia fue por muchos años directora del Glee Club de la Academia Perpetuo Socorro en Miramar.

MIEMBROS HONORARIOS

Esta distinción sólo se confiere a personas que hayan hecho una notable y significativa contribución al desarrollo de la música coral en este país. Hasta ahora son miembros honorarios de esta Sociedad las siguientes personas:

Doña Genoveva de Arteaga - (conferido en el 1979)
Don Augusto Rodríguez - (conferido en el 1980)
Dr. Bartolomé Bover - (conferido en el 1981)
Prof. Sergije Rainis - (conferido en el 1981)
Hna. M. Olivia - (conferido en 1982)

NUEVOS MIEMBROS de la SPDC

BENJAMIN ACOSTA TORRES
Apartado 2188
Mayagüez, P.R. 00709
Tel. 832-2758
Director Coro Esc. Sup. Eugenio María de Hostos
Miembro Regular

NAOMI ZAHAVI
Apartado 2188
San Juan, P.R. 00709
Tel. 727-0653
Directora Coro Adultos "Jewish Reform Temple"
Miembro regular

JEAN LOPATEGUI CORSINO
Calle 246 Bloque QM-13
Cuarta ext. Country Club
Río Piedras, P.R. 00924
Tel. 768-2624
Directora Coro de Niños
Miembro regular

JOSE BOCANEGRA CHARRIEZ
Massina E-5
Ext. Villa Capri
Río Piedras, P.R. 00924
Tel. 755-9933
Director de Coro Escuela Luchetti, San Juan
Miembro regular

MARIA DEL CARMEN PEREZ
Vía Leticia KS-1
Villa Fontana
Carolina, P.R. 00924
Tel. 768-4516
Miembro regular

RUTH EVELYN RODRIGUEZ VELEZ
Carmen Buzello No. 1007
Country Club, P.R. 00924
Tel. 768-9066
Miembro asociado

EDGAR CARABALLO CAMACHO
Calle 7 F-12
Urb. Santa Elena
Guayanilla, P.R. 00656
Tel. 835-2151
Director de Coros Escuelas Elementales - Ponce
Miembro regular

DAISY PEÑA DE JESUS
Polaris FK-27
Irlanda Heights
Bayamón, P.R. 00619
Tel. 786-3810
Secretaria de la SPDC
Miembro asociado

ALBERT J. McNEIL
1925 Donner Ave. No. 1
Davis, California 95616
Director de "Jubilee Singers"
Tel. 758-1437
Miembro asociado

MARIA DEL CARMEN QUIÑONES
Calle Dalia No. 38A
Buzón 167
Residencial Buenaventura
Carolina
Miembro asociado

GLORIA CASASSÚS
Oviedo No. 62
Urb. Belmonte
Mayagüez, P.R. 00708
Miembro regular

KAY D. NAZARIO DE RODRIGUEZ
Calle San Carlos No. 92
Urb. Ramírez
Cabo Rojo, P.R. 00623
Tel. 851-2054
Supervisora de Música Región de Mayagüez
Miembro asociado

SRA. MARY CATHERINE ROBERT DE IBARRA
Calle 54 SE H 1271 (int)
La Riviera, Río Piedras, P.R. 00921
Tel. 782-8042
Miembro asociado

RAFAEL TRINIDAD AGOSTO
Apartado 8050
San Juan, P.R. 00910
Tel. 727-1001
Director del Coro Metropolitano Infantil
Miembro regular

ADELITA GARCIA
Calle 13 X-3
Alturas de Flamboyán
Bayamón, P.R. 00619
Tel. 785-1854
Director de Coros Discípulos de Cristo, Lomas Verdes
Miembro regular

ADALBERTO JURADO-BAS
Apartado F, Río Piedras, P.R. 00928
Tel. 764-0784

SRA. MARISOL S. CORDOVA
Oviedo A 2 - Torrimar, P.R. 00657
Tel. 792-0356
Director Coro de Niños - Iglesia Cristiana de Altamesa
Miembro regular

SRA. ZULMA M. CORCHADO DE GAVALDÁ
Laguna Gardens I, Apt. 4G
Isla Verde, P.R. 00913
Tel. 791-3845
Directora Coro Iglesia Presbiteriana San Pablo (Urb. Santiago Iglesias
Miembro regular

SR. CARLOS GONZALEZ
Apt. 314, Condominio Segovia
Hato Rey, Puerto Rico 00918
Tel. 763-8225
Director Coro Iglesia Metodista de Puerto Nuevo
Miembro regular

SRTA. JUANITA VAZQUEZ
Llorens Torres 30
Coto Laurel, Ponce, P.R. 00644
Directora Coro Ponce High
Miembro regular

También han ingresado como miembros estudiantiles lo siguientes:

Benjamín Pastrana, Jr.
Sabdiasep Rosado
Mayra Melecio
Samuel Allende Pellot
Milagros Díaz Ortiz
Michelle Peña Haddock
Myrna Díaz Feliciano
Alfonso Román Ortiz
Julio M. García Frias
Nadjah Galíndez
Elí Maldonado
Ferdinand Guzmán
Elaine Arandes de Celis
Angel Davis Mattos
Evelyn Santiago Rodríguez

TRABALETRAS

Por Luis Olivieri

BUSCA EL APELLIDO DE LOS COMPOSITORES DE LAS SIGUIENTES OBRAS CORALES

1. Pasión según San Mateo
2. Fantasía Coral en Do mayor
3. Nanie
4. Ceremony of Carols
5. Prayers of Kierkegaard
6. Missa L'Homme Armé
7. Oratorio "Las Ultimas Siete Palabras de Cristo"
8. The Praire
9. Mesías
10. La Creación
11. La Leyenda de Santa Elizabeth
12. La Muerte del Obispo de Brindisi
13. Víspera Solemne de Confesor
14. Elías
15. Misa Papae Marcelli
16. Stabat Mater (coro femenino)
17. Come Ye Sons of Art
18. Carmina Burana
19. Canción Triunfal de Myriam
20. Sinfonía de Salmos
21. Now in the Month of Maying
22. Hodie (cantata de Navidad)
23. In the Beginning
24. Psalmus Hungaricus

Busca los apellidos de estos compositores en línea recta en todas las direcciones.

C	O	P	L	A	N	D	Z	P	U	R	C	E	L	L	O
V	I	C	T	E	B	R	I	T	T	E	N	B	A	E	T
A	B	E	H	X	A	D	E	S	P	R	E	Z	O	S	X
U	A	L	A	O	C	T	L	N	D	U	B	O	I	S	R
G	C	L	Y	N	H	R	P	E	R	G	O	L	E	S	I
H	A	N	D	E	L	C	E	V	O	R	F	F	T	E	R
N	H	K	N	M	R	C	H	O	P	A	N	Z	T	C	Y
W	M	O	F	T	Y	R	T	H	O	T	S	H	O	L	I
I	O	D	O	N	B	R	I	T	T	I	N	P	U	R	T
L	Z	A	S	M	E	N	D	E	L	S	S	O	H	N	T
L	A	L	S	B	A	R	B	E	R	O	R	T	E	N	O
I	R	Y	U	L	M	X	E	B	R	A	H	M	S	E	N
A	T	H	S	P	A	L	E	S	T	R	I	N	A	L	E
M	C	C	S	X	R	P	M	O	R	L	E	Y	O	N	M
S	A	S	T	R	A	V	I	N	S	K	Y	C	E	L	L

Solución al anterior:

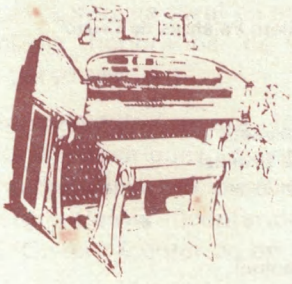
COMPOSITORES DE PUERTO RICO QUE HAN COMPUESTO MUSICA CORAL

C	A	M	P	O	S	P	A	R	S	I	D	E	L	T	O
S	N	P	D	E	L	B	U	S	T	O	I	Q	S	L	M
M	O	C	A	S	A	L	S	M	R	Y	A	P	L	C	T
A	S	P	E	T	L	I	P	A	B	L	Z	I	N	O	E
R	L	U	M	R	T	D	E	L	G	A	D	O	R	I	O
O	T	E	R	A	O	U	Ñ	O	Z	A	P	R	I	N	A
S	N	R	J	D	C	D	A	Z	B	V	E	R	A	Y	N
E	K	B	C	A	S	L	E	Z	C	S	A	L	T	Z	O
B	O	V	E	R	N	R	E	Y	P	L	I	C	A	R	L
Z	E	U	G	I	R	D	O	R	Q	M	Y	T	O	N	O
M	I	R	T	E	N	O	R	M	O	R	T	D	O	C	C
U	A	Q	I	A	S	M	O	C	K	M	X	T	R	A	O
Ñ	S	T	N	U	L	A	M	R	Y	Z	Ñ	A	D	R	Ñ
O	U	R	T	D	U	Y	E	L	T	I	M	U	N	A	E
G	E	F	C	O	I	R	R	A	U	L	S	T	I	M	U
F	C	O	R	O	S	A	O	Q	D	O	N	A	L	E	D

1. Compositor de la danza "Criolla" - Dueño Colón
2. Compositor de "Macías" - Gutiérrez
3. "Villancico Criollo" - del Busto
4. Director del Coro de la Univ. Católica - di Marco
5. Compositor de "A Belén se va" - Díaz
6. Arreglista de la danza "Margarita" - Bover
7. Compositor de "Elegía de Reyes" - Torres
8. Arreglista de "Los Carreteros" - Rodríguez
9. Autor de "Secuencia de Pascua" - Milano
10. Compositor de un "Ave María" - Campos Parsi
11. Compositor de "De Profundis" - Veray
12. Compositora de "Padre Nuestro" - Alejandro
13. Director de la "Coral Augusto Rodríguez" - Mattos
14. Compositor de "Misa Carmelitana" - Morla
15. Compositor de "El Pesebre" - Casals
16. Distinguido compositor humacaeño - Reyes
17. Colección coral "Cantar Riqueño" - Fernández Badillo
18. Primer compositor de música religiosa - Delgado
19. Autor de "A Ponce me Voy" - Delano
20. Compositor de "Misa de Requiem" - Quintón
21. Compositor de "La Ponceña" - Campos
22. Autor de "En mi Viejo San Juan" - Estrada
23. Compuso un "Introito" y un "Responso" - Romero

WURLITZER PIANOS & ORGANS

- De las Grandes Marcas la Mejor -



Support School Music
Music Is A Basic

WURLITZER
Quality since 1856

VISITENOS PARA UNA DEMOSTRACION PERSONAL Y ADMIRE NUESTRA FABULOSA LINEA DE PIANOS Y ORGANOS WURLITZER

FAMILY ENTERTAINMENT CENTER

Representantes WURLITZER Exclusivos para Puerto Rico

PIANOS Y ORGANOS

AVE. CENTRAL 1193 ESQ. CONSTITUCION
CAPARRA TERRACE, RIO PIEDRAS, P.R.

TELEFONO 781-5650

FFC

Pensamos en la union, seguridad
y sano entretenimiento
de su familia
EN SU HOGAR

$1.50